



Ministero dell'Istruzione e della Cultura
Programma «Europa per i cittadini»



DEPORTATI E INTERNATI

Racconti biografici di siciliani nei campi nazisti

a cura di Barbara Bechelloni

Il progetto di intervistare e archiviare testimonianze orali dirette di siciliani deportati o internati dopo l'8 settembre 1943 nei campi nazisti, è stato promosso dall'ANRP in collaborazione con Audiodoc. Realizzato tra il 2008 e il 2009, ha portato alla raccolta di 50 interviste audio. Una ricerca a carattere territoriale che mancava e che ha volutamente accostato storie tra loro diverse. Quelle dei deportati nei campi di concentramento, di sterminio e KZ, perché considerati nemici del nazismo oppure individui non degni di vivere, secondo le leggi razziali; e quelle dei militari internati (IMI), negli Stalag, destinati al lavoro coatto. Le storie raccolte confermano le diversità ma anche le somiglianze presenti in quello spazio *liminale* nel quale l'esperienza della deportazione e quella dell'internamento si avvicinano o, in molti casi, si sovrappongono. Una ricerca per far conoscere una pagina poco nota della storia e uno stimolo per riflettere sulle tragiche conseguenze delle dittature e dei totalitarismi.

Das Forschungsprojekt, Zeitzeugeninterviews mit nach dem 8. September 1943 deportierten und in nationalsozialistischen Lagern internierten Sizilianern zu führen und zu archivieren, entstand aus der Zusammenarbeit von ANRP und Audiodoc. 2008 und 2009 sind 50 Audio-Interviews mit Zeitzeugen aufgenommen worden. Diese eine Lücke schließende regionale Recherche stellt bewusst die Berichte unterschiedlicher Zeitzeugen nebeneinander: der Menschen, die in Konzentrationslager bzw. Vernichtungslager (KZs) deportiert worden sind, weil sie als Feinde des Nationalsozialismus angesehen bzw. laut den Rassengesetzen als „vernichtungswürdig“ eingestuft wurden, neben den Italienischen Militärinternierten (IMIs), die in Kriegsgefangenenlagern (Stalags) interniert worden sind und Zwangsarbeit leisten mussten. Die gesammelten Zeitzeugenberichte beleuchten Unterschiede aber auch Ähnlichkeiten und damit diejenige Schwelle, auf der die Erfahrungen der Deportierten und Internierten sich annähern bzw. oftmals überschneiden. Das Forschungsprojekt macht ein bislang wenig beachtetes Kapitel der Geschichte bekannt, um zum Nachdenken über die tragischen Konsequenzen von Diktaturen und totalitären Systemen anzuregen.

The research project involving interviews with surviving Sicilians who were deported to or interned in Nazi camps after 8 September 1943, and the archival preservation of their oral testimony, has taken place as the result of the combined efforts of ANRP and Audiodoc. In 2008 and 2009, fifty audio interviews were recorded – thus filling a regional gap in the records – and strikingly different personal histories have deliberately been presented side by side: those of people who were deported to extermination or concentration camps (KZ), either because they were considered enemies of National Socialism or had been classified, in accordance with the racial laws, as unworthy to exist; and those of Italian Military Internees (IMI) in prisoner of war camps (Stalags), where they were condemned to forced labour. This collection of oral accounts confirms the diversity, but also the similarities, to be found in that liminal region in which the experiences of deportation and internment begin to resemble one another or even, in many cases, overlap. The research reveals a hitherto little-known historical chapter and may serve to encourage reflection on the tragic consequences of dictatorships and totalitarian regimes.

con un audio documentario
di Andrea Giuseppini e Roman Herzog